

烏夜啼

Wu Ye Ti

### **43. Evening Call of the Raven**

## *Yu mode* 羽調

Tuning: **5 6 1 2 3 5 6**

## Section titles from *浙音釋字琴譜*

## Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. (The moon is bright, so the stars are faint 月明星稀)

7

(5) 等 = 三 月 moon 大 空 车 姑。却 厂 作 索 铃 户 (6) 庆 五 四 三 可 (1) 大 空 尾。而

(6) 夕 为 (1) 大 空 车 姑。 春 (6) 夕 为 (1) 大 空 上 美 从 飞 下 六 巴 明 bright

12

苟 七 为 苟 为 为 七 为 李 上 池 上 大 户。

17

李 为 为 为 为 李 上 木 远 李 下 焚 巴 初 大 为 二 初 余 益 万 一 为 木 六。

21

「 焚 庆 苗 」 三 「 焚 焚 庆 车 姑。苟 三 为 木 」

26

「 大 空 为 三 」 远 苟 三 为 」

32

36

2. (The small ravens fly south 烏雀南飛)

45

50

55

60

67

71

76

83

rit.

從星至稀  
from 'stars'  
to 'faint'  
m.36-42

98

從南至飛  
from 'south'  
to 'fly'  
m.45-49

103 rit. a tempo

3. ("Ya Ya" sounds in the cold 寒聲呀呀)

110 slow accel rit.

II-131

118 *a tempo*

123

127

131

136

4. (A solitary image of loneliness 孤影零零)

142 *slow*

147

153

大七 爰 三 印 又 夕 八 芭 莲 七 云 二。 翠 三 月 三 戸。

5. (Giving one's own food to parents out of love and compassion 仁慈返哺)

160 rit.

色 翠 三 月 五。 金 六 也 月 五。 翠 翠 三 月 五。 大 七 夕 八 芭 莲。

169

(大七) 金 六 也 夕 八 大 七。 「金 五 金 六 也 如 半 金

175

(大七) 厎 正 厎 立 芭 厎 直 厎 厎 三 戸。

181

返 (大七) 四 下 上 七 上 己 合 莲 七 厎 金 六 也 七 夕 八 芭 莲

185 10

(夕 八) 大 七 二 六 也 余 莲 七 夕 八 大 七。 翠 三 戸 它 (哺 feed)

189

合 大 七 立 夕 八 合 金 三 戸 三。

6. (Royal kindness provides a pardon [for her master] 天恩啣赦 )

193

從返至補 [大七] 下上半 又上半 空 苗 合 楚七 庚辛 木六 下七 夕八 雅功

from 'return'  
to 'feed'

m.181-188

197 10

(夕八) 玄六 二大功 余苗 上五 夕八 木六。 楚六 直六 三戶 巳

201

「夕八」六 大功 余苗 上五 夕八 房。 尚 次第單 又三世 功

206

「夕八」房。 因 楚六 夕八 雅功 苗 夕八 房。 因 次第單 楚六 空 上半 苗 夕八 房。 大功 夕八 房。 因

210

「夕八」房。 又三世 「夕八」房。 因 大七

214

「夕八」房。 因 上半 「夕八」房。 大七 因 上五六 大七 車廿三五六十如印

218

上五六 大七 木七 壮 八 雅功 早三 空 午三。

#### 7. (Struggling for the nest at midnight 午夜爭巢)

#### 8. (Disgorging food to feed the chicks 吐食哺兒)

252

*freely*

漸慢 gradually  
slowly

色 七 三 五 七 五。 多 六 七 五 七 五。 目 m.165

261

3/2

(大七) 約六近 等七。 盛五 爰七 元 如人作

m 174

9. (Using something [as an analogy] to instruct people 託物喻人)

273 *slow and free*

282 more rhythmic

A musical score page featuring a single staff in bass clef. The lyrics are written in Chinese characters: 三芭舞芭舞。宣四董董。十芍芭舞。 Below the lyrics, there are Japanese annotations with circled numbers and symbols like '上' (top) and '下' (bottom). The annotations are: (三) 都ま三 (上) (四) 三芭 (中) 舞芭舞。 (宣) 四董董。 (十) 芍芭舞。

286 rit.

A musical score page from 'Xiao Jing' (孝敬). The top part shows a staff with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The notes include quarter notes, eighth notes, and sixteenth-note patterns. Below the staff, the lyrics are written in Chinese characters, reading: '滴滴答答滴滴答答。滴滴答答滴滴答答。已三三尾。' The characters are written in a cursive style, with some characters having vertical strokes through them.

## 烏夜啼

*Wu Ye Ti, p.9*

290

大五箇三七 五九箇六合 芮五箇。

294

妙箇六九箇六合 等大八箇 大七 律 中

298

大七三 大空長 下七 邑 国

301 rit.

入本調泛 play modal prelude harmonics  
色箇 人七 大七 芮五 等箇 大七 芮七  
曲終 piece ends 正箇

